

---

УДК 81'42 : 81'373

ББК 81.0

Б 82

**Борисенко И. А.**

*Преподаватель кафедры лингвистики Кубанского государственного медицинского университета, соискатель кафедры французской филологии Кубанского государственного университета, e-mail: kff-kubsu@yandex.ru*

**Текст предметной области «Стоматология»  
как информативно-терминологическое образование  
(Рецензирована)**

***Аннотация:***

Рассматривается научная коммуникация как процесс научной текстовой деятельности. Дана характеристика научного журнального дискурса и представлены его основные компоненты. Определены виды научной коммуникации. Установлено, что основную информационную функцию в предметной области выполняют термины.

***Ключевые слова:***

Дискурс, текст, информация, научная коммуникация, термин, предметная область, новое знание.

**Borisenko I.A.**

*Lecturer of Linguistics Department, Kuban State Medical University, Applicant for Candidate's degree of the French Philology Department, Kuban State University, e-mail: kff-kubsu@yandex.ru*

**Text of stomatology subject domain  
as an informative - terminological unit**

***Abstract:***

Scientific communication is described as process of scientific text activity. The author gives a characteristic of a scientific journal discourse and its main components, as well as defines the types of scientific communication. It is inferred that the main information function in subject domain is carried out by terms.

***Keywords:***

Discourse, text, information, scientific communication, term, subject domain, new knowledge.

Научное диалогическое взаимодействие как непрерывное развитие научного знания – довольно сложное явление, от успешного развития которого зависит материально-практическая деятельность людей, решение той или иной научной проблемы, успешная реализация многих

научных открытий. Отсюда огромный интерес к тексту научного содержания, который представляет собой главное звено в цепи научного речевого общения «учёный – текст – пользователь». Настоящая цепочка являет собой краткую репрезентацию научного дискурса, в ходе которого

---

происходит обмен определённой научной информацией. Представляя собой переход от уже известного («старого») знания к новому, данный обмен знаменует непрерывность поступательности и преемственности научного развития, позволяющего рассматривать научный дискурс как динамическую модель познания, восприятия и интерпретации нового знания [1].

Научная коммуникация – явление многогранное и многоаспектное. Процесс научной текстовой деятельности, представляющей собой функционирование текста научного содержания в социуме, сложен и противоречив, что самым тесным образом связано с языковыми, текстовыми и структурными особенностями того текстового материала научного содержания, который объединяет участников данной коммуникации (учёного и пользователя) в единое коммуникативно-научное пространство. Текст научного содержания – это текст, представляющий собой справочный материал энциклопедического характера, взятый из различного рода источников, адресованных специалистам определённой специальности. В нашем случае – это текстовый материал из журнального издания для стоматологов. Сказанное наглядно показывает разный статус пользователей, что соответственно не может не отражаться на организации текстового материала, предназначенного для научной коммуникации. Кроме того, различный характер типа текста научного содержания накладывает свой отпечаток на своеобразие научного дискурса, в котором он функционирует.

Таким образом, в настоящем исследовании под научным дискурсом мы будем понимать ту его разновидность, которая входит в понятие «журнальный научный дискурс» и представляет собой имплицитное диалогическое взаимодействие в рамках коммуникации посредством печатного издания журнального характера, сочетающего в себе элементы энциклопедического материала, научной аргументации и по-

знавательного диалога, участниками которого являются реальные речевые субъекты (учёный и пользователь), обладающие как статусным равенством (если пользователь – учёный), так и статусным неравенством (если пользователь – не специалист в данной научной области).

Журнальный научный дискурс, представляя собой разновидность «дискурса масс-медиа» и имея, таким образом, все параметры институционального дискурса, обладает, на наш взгляд, своеобразными особенностями, доминантой которых является как его адресатный план, а именно нацеленность на реципиента, обладающего определённым статусом и именуемого в настоящем исследовании пользователем, так и его адресный план или план отправителя, представляющего собой специалиста в той научной области, выразителем которой является материальный параметр дискурса, а именно журнальное издание. Специфика адресного и адресатного планов журнального научного дискурса и делает настоящую коммуникацию своеобразной динамической моделью, построение которой опирается на задачи, цели, интересы и статус участников коммуникации, что соответственно отражается на процессуальном аспекте порождения, понимания и интерпретации журнального текста научного содержания.

Научная коммуникация представляется на сегодняшний день самым действенным средством популяризации научной информации. Новые научные сообщения как отдельные элементы той или иной научной коммуникации появляются практически каждый день. Воздействие всё новой и новой научной информации на развитие экономики, науки, сервиса и культуры становится всё более объёмным, массовым и содержательно-практичным, что, безусловно, требует системного анализа и академического описания активно развивающегося диалога учёных и практиков в каждой предметной области современной науки. Интерес к данной проблеме не ослабе-

---

вает и свидетельствует о её многоаспектности и неисчерпаемости. В научной коммуникации выделяется несколько видов:

- профессиональная коммуникация между экспертами-узкими специалистами в определённой области научного знания по теме этой области;
- коммуникация между специалистами в широкой области знаний с так называемыми «узкими специалистами» (то, что попадает под определение «профессиональная и специальная коммуникация»);
- коммуникация между учёным-специалистом и неспециалистом, дилетантом о предмете, относящемся к сфере научных познаний учёного;
- общение между лицами, не имеющими специального образования, на научную проблему [2: 42].

В настоящем исследовании нас интересует коммуникация между специалистами разного уровня (врач-учёный/исследователь, врач-практик, менеджер в сфере стоматологии) посредством журнального издания. Обозначенная коммуникация является в первую очередь научной, так как её текстовый материал отражает в своём содержании новое знание, во вторую очередь - профессиональной, так как понятна и доступна лишь определённой группе узких специалистов, которые владеют в должной степени тем предметно-профессиональным пространством, насыщенным специальными терминами, которое отражает данную предметную область. В нашем случае речь идёт о предметной области «Стоматология», а именно о текстовых материалах, отражающих и представляющих лечение того или иного стоматологического заболевания.

Выступая, прежде всего, как средство передачи (для автора) и получения (для реципиента) информации, текст любой предметной области представляет собой своеобразное речевое действие, посредством которого новое научное знание становится доступным мас-

совой аудитории, но понятным лишь профессионально-ориентированному реципиенту. В предметной области «Стоматология», как и в любой другой предметной области, содержание обозначенного текста понятно лишь специалисту, имеющему определённое образование и опыт работы в данной предметной области. Это объясняется, прежде всего, наличием значительного количества терминологического материала профессионального плана. Именно специальная терминология данной предметной области несёт в себе основную информацию содержательного плана, выполняя задачу сообщения нового знания и доказательства истинности этого знания посредством вербализации когнитивных и прагматических стратегий врача в процессе реализации своей профессиональной деятельности.

Термин, выполняющий в текстовом материале номинативную функцию, является базовым знаком языка науки. Он системен и существует постольку, поскольку существует терминологическая система, элементом которой он является. Он эволюционирует, меняет свой объём и содержание.

Термин - однозначен. Требование однозначности термина было выдвинуто основоположником терминоведения Лотте Д.С.: «Любой научно-технический термин в противовес обычному слову (или словосочетанию) должен иметь ограниченное, твёрдо фиксированное содержание. Это содержание должно принадлежать термину независимо от контекста, в то время как значение обычного слова уточняется лишь в определённом контексте в сочетании с другими словами» [3: 18]. Таким образом, принцип отказа от полисемии сознательно положен в основу построения научной терминологии, так как она предназначена для фиксации и хранения научно-технической информации в специальных областях знаний. По мнению А.А. Реформатского [4], термины представляют собой однозначные слова, лишённые экспрессивности. Точность

---

и однозначность термина, как правило, обеспечивают доступность данного термина, взаимопонимание в определённой терминосистеме. В то же время в силу определённых свойств, присущих человеческому языку, имеет место довольно часто многозначность термина. Иными словами, нередки случаи, когда термин имеет два и более значений. Очевидно, необходимо вести речь об однозначности термина в пределах конкретного контекста и конкретной терминосистемы.

В существовании науки о термине можно отметить два основных этапа: докогнитивный и когнитивно-дискурсивный. Если в исследованиях первого периода термин «интерпретировался как языковой знак в самых разных тематических областях, то в когнитивный период исследования он рассматривается как результат познавательного процесса, специально ориентированного и специально организованного особым сообществом людей, где важной задачей является выявление и объяснение константных корреляций между языковыми и когнитивными структурами. При таком подходе термин выступает как сложное структурное образование, где взаимодействуют такие типы сущностей, как категории действительного мира, мыслительные категории, прагматические факторы и отношения между языковыми знаками в системе» [5]. Термин передаёт определённую информацию, имеющую особую ценность в своей понятийной системе. Именно в этом смысле он, как отмечает Володина М.Н., представляет собой особую когнитивно-информационную структуру, в которой аккумулируется в конкретной языковой форме профессионально-научное знание, накопленное человечеством за весь период его существования [6].

Информация терминологического характера диктует воспринимающему её реципиенту определённую программу поведения, ибо данная информация адекватно отражает представляемую действитель-

ность, подтверждая её истинными аргументами, которые уже проверены на практике. Таким образом, содержание термина определяется содержанием обозначаемого понятия, которое представляет собой развёрнутое научное определение, обусловленное современным уровнем развития определённой науки. Изучение структуры содержания термина, таким образом, сводится к исследованию закономерностей отношения слова как элемента системы языка и специального понятия как элемента в пределах одной или в каждой из последующих разных систем понятий.

Термин – понятие многозначное и многогранное. Представляя собой важнейший инструмент научного общения в сфере профессиональной коммуникации, термин по своей сути неоднозначен и имеет ряд особенностей, таких как: системность, тенденция к моносемичности, отсутствие экспрессии, стилистическая нейтральность, подчинение фонетическим и грамматическим законам своего языка. К основным свойствам термина относят его точность, возможность дальнейшего терминообразования и, конечно же, его краткость. Общеизвестно, чем короче термин, тем большим деривационным потенциалом он обладает. Одним из важнейших элементов семантической структуры термина является противопоставление однозначность / многозначность. Соотношение между однозначными и многозначными терминами связано с характером их мотивированности. Мотивированность – желательное свойство термина. Мотивация – свойство, зависящее от деривационных моделей, от их продуктивности. В предметной области «Стоматология» далеко не все термины, образованные морфологическим способом, обладают прозрачной семантикой, вытекающей из значения составляющих слово морфем.

Термин является образно мотивированным, когда его значение связано с переосмыслением свободного значения

---

смыслообразующего компонента. При этом образ содержит лишь памятку значения образномотивированной единицы и никогда не определяет его полностью.

Таким образом, текст научного содержания – это основной источник получения информации о том или ином научном открытии и одновременно - критерий, в соответствии с которым можно определять единицы массового научного сознания, обладающие некоторыми особенностями. Он благодаря своему терминологическому пространству является средством отражения когнитивистики, информационной и научной обусловленности мас-

сового сознания в своей предметной области. Анализ научного текста предполагает рассмотрение и изучение ряда понятий психологической и лингвистической направленности, а именно: воздействия, восприятия, понимания, коммуникации, информативности, интерпретации. В этой связи очень важен лингвистический подход к проблематике научного текста, позволяющий выявить, каким образом автор создает объективную картину мира в формах его мыслительной деятельности: чувственной – интеллектуальной; бессознательной (подсознательной) – сверхсознательной; волевой – интуитивной и др.

### **Примечания:**

1. Грушевская Т.М., Фанян Н.Ю. Модулярный подход к анализу текста/дискурса: вклад женеvской лингвистической школы // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2012. Вып. 2. С.190-194.
2. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста: учеб. пособие. 4-е изд. М.: Издательство ЛКИ, 2007. 128 с.
3. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. М., 1961. 159 с.
4. Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. М., 1986. 99 с.
5. Барабанова И.Г. Когнитивный аспект современной русской экономической терминосистемы: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2006. 161 с.
6. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина (на материале терминологии средств массовой информации). М., 2000. 128 с.

### **References:**

1. Grushevskaya T.M., Fanyan N.Yu. Modular approach to text/discourse analysis: contribution of the Geneva linguistic school // The Bulletin of the Adyghe State University. Series «Philology and the Arts». 2012. Issue 2. P. 190-194.
2. Chernyavskaya V.E. Interpretation of the scientific text: a manual. 4 ed. M.: LKI publishing house, 2007. 128 pp.
3. Lotte D.S. Bases of formation of scientific and technical terminology. M., 1961. 159 pp.
4. Reformatsky A.A. Thoughts of terminology // Modern problems of the Russian terminology. M., 1986. 99 pp.
5. Barabanova I.G. Cognitive aspect of the modern Russian economic term system: Diss. abstract for the Cand. of Philology degree. Nalchik, 2006. 161 pp.
6. Volodina M.N. Cognitive and information nature of a term (based on terminology of mass media). M., 2000. 128 pp.